

Analysis on Teaching Effect and Restricting Factors in Bilingual Teaching of International Economics Course

Based on the Analysis of a Bilingual Teaching Effect Questionnaire

Yumin Liu

Business School, Hunan Normal University, Changsha, China

Email: lym.corn@163.com

Abstract: Under the background of economic globalization, bilingual teaching is an important attempt in university teaching reform and innovation. Based on surveys and investigations of “International Economics” bilingual teaching, this paper empirically analyzes the barriers to bilingual teaching and their effects on learning. Furthermore, several suggestive solutions are put forward according to the surveys.

Keywords: International Economics; Bilingual Teaching; Teaching Effect; Restricting Factors

《国际经济学》课程双语教学效果及影响因素分析

基于一份双语教学效果调查问卷分析

刘宇敏

湖南师范大学商学院, 长沙, 中国, 410081

Email: lym.corn@163.com

摘 要: 双语教学是在经济全球化背景下高校教学改革创新的重要尝试。通过对《国际经济学》课程双语教学情况的调查问卷分析,得出影响《国际经济学》课程双语教学效果的主要因素有师资水平、教材的适合度、教学计划及教学模式、学生的英语水平和专业基础等。针对此调查结果,笔者从四个方面提出了提高《国际经济学》课程双语教学效果的对策。

关键词: 国际经济学; 双语教学; 教学效果; 影响因素

1 引言

1.1 研究背景

教育部 2001 年 4 号文件《关于加强高等学校本科教学工作,提高教学质量的若干意见》第八条“积极推动使用英语等外语进行教学”中提出,本科教育要创造条件使用英语等外语进行公共课和专业课教学。教育部同年提出的“加强大学本科教育”的十二项措施中,要求各高校在三年内开设 5%—10%的双语课程,并鼓励有条件的高校大力开展双语教学,引进原版教材、提高师资水平并与国际学术前沿接轨。2004 年教育部高等教育司成立高等学校双语教学协作组,2005 年教育部进一步强调“要提高双语教学课程的质量,继续扩大双语教学课程的数量”。2007 年教育部启动了“高等学校本科教学质量与教学改革工程”(简称“质量工程”)建设项

基金项目: 湖南师范大学双语课程重点项目“国际经济学”(043-024)阶段性研究成果

目,其中“双语教学示范课程”是“质量工程”的重要组成部分。2007 年、2008 年全国每年评选出了 100 门双语教学示范课程,2009 年又有 150 门课程入选国家双语教学示范课程。2010 年将继续评选出 150 门示范课程,完成“十一五”期间建设 500 门国家双语教学示范课程的建设目标。

1.2 开设《国际经济学》双语教学课程的意义

1.2.1 对培养复合型国际经贸人才意义重大

随着全球一体化进程的加快,我国与世界各国的经贸往来越来越密切。从改革开放初期 1980 年至全球金融危机爆发前 2007 年,我国外贸依存度从 12.5%上升到 66.2%。2008 年国际金融危机席卷全球时期,我国外贸依存度虽然下降 6 个百分点,但依然高出美、日等国平均约 20%,对外贸易对经济增长的拉动作用有目共睹。国际经验和我国实践均表明:对外贸易对区起飞的必由之路。高等院校肩负着培养合格国际经

贸人才、积极投身国际分工的光荣使命,《国际经济学》课程是国际经贸专业的专业核心课程,其双语教学和全英文教学活动的开展对培养全面发展的复合型国际经贸人才具有重要保障作用。

1.2.2 是适应 WTO 要求的切实需要

随着世界经济一体化进程的加快与世界文化的融合,要求通过提高高校国际经济与贸易的双语教学,培养既有丰富专业知识,熟悉中国国情,又有较好外语水平,精通 WTO 规则和世界经济的国际化的人才。从这个意义上讲,国际贸易专业课双语教学势在必行。在国际经济与贸易专业推行“双语教学”的目的不在于推进专业英文教学,其真正目的在于培养学生——未来的商务人士、创业者,应用外语在工作中交流,或应用外语在专业上学习,更新知识,自我提高能够具备同合作伙伴、国际竞争对手沟通和对抗的能力,真正成为“面向国际市场竞争、具备国际经营头脑”的国际商务参与者和管理者。上述人才培养目标的实现,离不开与国际先进教学模式的接轨,离不开对西方先进管理思想与方法的研究和借鉴,更离不开英语这一国际贸易通用语言的运用和英语思维能力的培养。

1.2.3 是国际经贸专业学生提高专业素质的迫切需要

为了全面掌握、深入分析国际经济与贸易专业人才的培养状况,笔者采取了问卷调查的方式进行了调查数据的收集,选取了湖南师范大学商学院国际经济与贸易专业即将毕业的应届毕业生和近年毕业的往届毕业生作为调查样本,发放了 65 份调查问卷,回收 50 份,均为有效问卷。

问卷中,可以反映国际经济与贸易专业学生对于自己就业所面临的就业压力通过媒体、报纸以及杂志都有一定的认识和了解。学生对于学校应当提高对国际经济与贸易专业学生专业素质培养上的建议,集中在希望学校能够突出重视实践能力和知识应用能力的培养。因此,如何对国际经济与贸易的专业课程教学进行改革,从而能够更好的提高学生的实践能力和知识应用能力,是目前教学改革优化的重点。作为国际经济与贸易专业的核心专业课程,国际经济学推行双语教学是学生提高专业素质的迫切需要(详见表 1)。

教学团队在搜集国际经济与贸易专业学生为教学提出建议的同时,也从学生的角度入手,了解了他们自身所欠缺的各方面能力,试图以此为国际经济与贸易专业的人才培养给予一定程度的启示。从中可以看出反映出来的问题与上表类似,即大部分学生都认为

自身英语水平需要提高,欠缺综合能力以及社会实践能力、知识的应用能力,这说明在《国际经济学》等国际经济与贸易专业主干课程开设双语教学,对于提高学生英语水平以及专业素质有着非常重要的重要性和必要性(详见表 2)。

Table 1 International economic and trade Students' point of view on school quality training

表 1 国际经济与贸易专业学生对于学校素质培养的观点

去社会上实习或工作,觉得自己欠缺什么样能力,和社会上对国贸人才需求有哪些差距	
欠缺英语的沟通能力以及社会实践的能力	3 人
专业知识不全面,欠缺社会实践能力以及社交能力	6 人
英语水平要提高,欠缺综合和社会实践能力、知识应用能力	10 人
英语水平和计算机水平普遍不高,欠缺英语沟通能力	1 人
语言表达能力不高和知识面较窄,欠缺与人沟通能力	8 人
需要提高综合素质的培养,欠缺社会实践	4 人
社会知识掌握较少,欠缺英语实际操作能力	1 人
与人沟通能力有限,欠缺综合能力	3 人
与社会接触机会不多,欠缺专业知识	2 人
英语水平不高、待人接物能力不强,缺乏社会实践	4 人
取得证书多少成为就业的一个压力,欠缺与人沟通的能力	2 人
实际操作专业知识能力不强,欠与人沟通及英语表达能力	2 人
对于外贸工作基本只能不了解,欠缺社会实践能力	4 人

Table 2 International economic and trade students' point of view on ability lacking

表 2 国际经济与贸易专业学生对自身缺乏能力的观点

面对社会上对国贸人才的要求,您觉得学校要提高对学生的哪部分素质的培养	
需要提高对学生专业英语的培养,至少要与现实联系紧密	8 人
需要强化专业课程的学习,要结合时代背景设置课程	7 人
需要调整知识构成,最好有一定的递进性,现在所学课程缺乏连贯性	1 人
需要加设有实际应用动手能力的学科,知识需要在实践中得到锻炼	8 人
需要重视学生社交能力的培养,应提供一些调研机会,让学生与社会接触	3 人
需要提高对学生实际操作能力的培养,尤其是口语,应设置良好语言环境	3 人
在选择专业英语时,一定要选取典型性、实用的英语类型	4 人
需要培养学生团体意识,以便于锻炼学生与他人沟通和合作的能力	2 人
需要给学生提供了解社会的机会,如多开设讲座,以便学生深入了解社会	4 人
需要提高学生综合素质的培养,要知识和能力辅助抓,不应顾此失彼	3 人
需要增设与他国历史与地理相关的科目,便于了解世界	1 人
需要开设相应知识讲座,让同学对如何培养适应社会的应变能力有所了解	2 人
需要学校开设相应的就业动员和就业辅导,以让学生就业心理得到平衡	2 人
需要学校给学生配置和世界接轨的时代性专业教材便于学生了解当今世界	2 人

2 《国际经济学》课程双语教学效果及影响因素调研分析

2.1 《国际经济学》双语课程教学效果调研分析

《国际经济学》课程是国际经济与贸易专业的主干专业课,自 2007 年开始实施双语教学,为了全面掌

握《国际经济学》双语教学示范课程的教学效果，课程组设计了调查问卷，调查问卷共设计了 30 个题目，其中选择题 27 题（其中有三题为多选题，其余均为单选题），问答题 3 题。课题组向已经开设了《国际经济学》双语教学课程的国际经济与贸易专业学生发放了调查问卷 80 份，回收了 65 份，均为有效问卷，并得到以下结论：

2.1.1 绝大多数学生对《国际经济学》双语课程持赞成态度，且积极性很高

在回收的 65 份调查问卷中，有 52 份对《国际经济学》双语教学感兴趣，有 56 份认为有必要在《国际经济学》这门课中开展双语教学，分别占总人数的 80% 和 86.2%。

学生普遍认为双语教学符合时代要求，能够提高专业以及外语知识和能力，又可以开拓国际视野和意识，并学习国外先进教育理念（见图 1）。通过双语教学，学生不但开阔了国际视野，并且提高了外语水平和学习兴趣，有利于掌握前沿学科知识（见图 2）。通过《国际经济学》双语课程的学习和了解，81.5% 的同学认为应该保证质量，稳步增加双语教学（见图 3）。

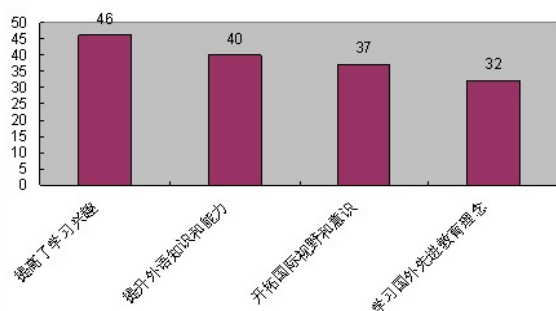


Figure 1. Main target of international economics bilingual teaching

图 1. 《国际经济学》双语教学的主要目标

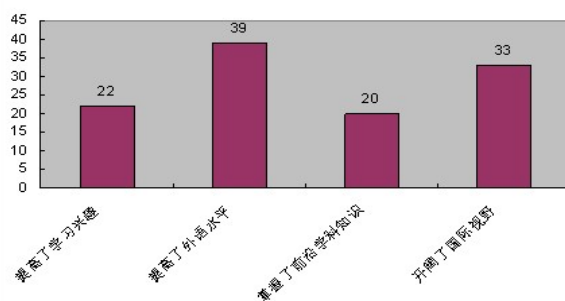


Figure 2. Gains from international economics bilingual learning

图 2. 学习《国际经济学》双语课程的收获

2.1.2 大多学生对《国际经济学》教学质量表示满意

有 89.2% 的同学能够很快或者渐渐适应双语教学课（见图 4），80% 的同学对双语教学质量感到满意（见图 5）。

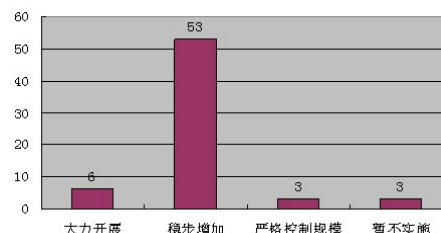


Figure 3. Viewpoint on international economics bilingual course after learning

图 3. 学习《国际经济学》后对双语教学的观点

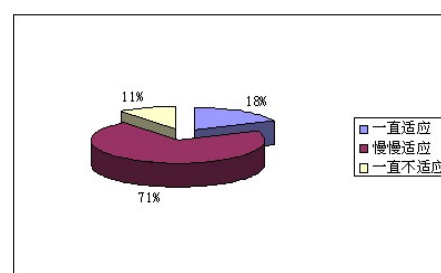


Figure 4. Statistics data about adapting international economics bilingual course

图 4. 能否适应《国际经济学》双语教学课的统计数据

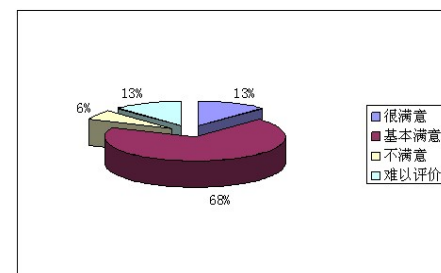


Figure 5. Satisfaction of international economics bilingual teaching quality

图 5. 对《国际经济学》双语教学质量的满意度

2.2 《国际经济学》双语教学课程教学效果影响因素调研分析

2.2.1 双语师资水平是影响双语教学效果的首要因素

双语教学对教师的要求非常高，不仅要求具备广博的专业知识，能熟练的使用外语进行读写与交流，而且要求能用英语表达专业知识，解释专业词汇等，所以教师的专业知识和英语水平的高低直接影响双语教学的效果。这次双语教学效果调查的结果也体现了

这一点,有 73.8%的学生认为双语教学教师在授课中应该既注重专业知识的表达及专业术语的讲解又兼顾学生英语水平的提高(见表 3)。

Table 3. Research result of emphasis should be stressed in teaching
表 3. 教学教师的授课应该强调学生注意内容的调查结果

回答选项	人数(总人数 65 人)	百分比
专业知识的表达及专业术语的讲解	15	23.1%
英语水平的提高	2	3.1%
前面两者兼有	48	73.8%

2.2.2 教学计划滞后、教学模式单一是影响双语教学效果的关键因素

目前双语教学仍然沿用之前制定的教学计划安排,在教学课时方面没有进行修订。由于教学计划滞后,导致双语教学开展中出现的一个明显问题就是总课时不够,难以质、量兼顾的完成教学任务。因为双语教学相对于汉语教学的一个突出不同就在于要用外语将一个专业问题讲深讲透,势必要比汉语教学花费更多的沟通和交流时间^[1]。在目前教学过程中,师生双方都感受到教学时间不足这个问题。教师在开展过程中由于受时间限制,往往只能局限于关键知识点的讲解,而没有更多的时间进行内容的拓展。学生在调查问卷中的回答也证实了这个问题,同样的课程,有 75.4%的学生认为双语授课应比中文授课所需课时多。因此教学计划滞后影响了双语教学效果的发挥。

2.2.3 教材的适合度是影响双语教学效果的重要因素

教材是决定双语教学效果的重要条件,为保证双语教学的顺利开展,国家教育部、大学出版社、各高校曾多次召开研讨会,讨论双语教学教材的问题,并采取措施扩大双语教学教师选用教材的途径。但从目前教师选用双语教材的实际情况来看,教材的选用仍然是双语课程教学效果的主要影响因素之一。目前《国际经济学》课程选用的是高等教育出版社出版的原版教材改编版。原版教材虽然具有内容主流、资料新颖,结构严密、体例规范,深入浅出、难易得当、图文并茂、案例分析,融知识性、综合性、学科前沿和提高的内容为一体等特点,使学生学习方便,易于掌握知识要点,也有助于学生了解该学科最新的发展动态和前沿理论。但从目前使用情况来看,效果不是很好,还存在着一些问题,从而影响到学生的学习效果。

首先,原版教材的编写围绕本国的教学需求和教学特点展开,直接用来作为国内双语教学课程的教

材在体系上、内容上都不太适用。如《国际经济学》课程关于贸易政策的章节,目前选用的英文原版教材主要以美国为例介绍了发达国家的贸易政策,对于发展中国家的贸易政策则没有具体详细叙述。其次,原版教材表现出采用归纳式的教学方法的特点,有利于培养学生独立观察和分析问题的能力与创造性思维,但是教材较厚,不够精炼,在调查中,有 63.1%的学生认为教材太厚,内容太多,从而难以完成阅读任务,增加了他们的学习负担。

2.2.4 学生的英语水平与专业基础直接影响课堂知识的接受程度

学生的英语水平是形成双语教学语言环境的基础,专业知识基础的高低也是影响双语教学效果的重要因素之一。我国虽然非常重视外语教育,尤其是英语教育,但长期以来,由于传统外语教学方法及考试制度的影响,学生普遍是为了考试、升学而学习外语,没有把外语当作一种语言,一种交流思想的工具。在这种情况下,学生学习外语多是以死记硬背为基础的,所以外语很难成为传播专业知识的桥梁。同时,由于生活环境、文化、制度的差异,学生缺乏相应的外语思维能力,从客观上阻碍了双语教学的深入开展^[2]。

同时,原版教材的专业术语多、信息量大等特点要求学生课外花更多的时间来消化课堂所学,对于英语水平不高的学生来说,也是一个非常艰巨的任务。在调查问卷中有 66.2%的学生认为,在学习《国际经济学》双语课程中最大的困难因素是有一定的基础知识但缺乏专业词汇;有 75.4%的学生认为,双语教学实施的困难因素是师生英语运用能力的欠缺与教学高要求之间的矛盾(见表 4、表 5)。

Table 4. Main difficulties in international economics bilingual course learning.

表 4. 学生学习《国际经济学》双语课程最大困难因素的调查结果.

回答选项	人数(共 65 人)	百分比
英语基础知识掌握不够	16	24.6%
有一定的基础知识但缺乏专业词汇	43	66.2%
听力及口语能力不足	3	4.6%
担心进度,害怕跟不上	3	4.6%

Table 5. Difficulties in international economics bilingual teaching.
表 5.《国际经济学》双语教学实施的困难因素的调查结果.

回答选项	人数(共 65 人)	百分比
师资力量不足	7	10.8%
双语教材选取的困难	9	13.8%
师生英语运用能力的欠缺与教学高要求之间的矛盾	49	75.4%

3 提高《国际经济学》课程双语教学效果的对策建议

此次问卷调查结果表明,有 86.2%的学生认为有必要在《国际经济学》这门课程中开展双语教学,80%的学生对《国际经济学》课程双语教学感兴趣。学生普遍认为双语教学符合时代要求,能够提高专业以及外语知识和能力,又可以开拓国际视野和意识,并学习国外先进教育理念。双语教学既有利于提高学生外语水平和学习兴趣,又有利于其掌握前沿学科知识。通过《国际经济学》双语课程的学习和了解,81.5%的同学认为应该保证质量,稳步增加双语教学,这说明双语教学改革的总体思路是正确的,是高等教育国际化背景下高校教学改革创新有益尝试。为了更好的发挥《国际经济学》课程双语教学的作用,提高《国际经济学》课程双语教学的效果,笔者提出以下对策建议:

3.1 强化双语师资培养,努力提高教师各种技能与素质的综合集成能力

双语教学的前瞻性和国际化特点决定了承担双语教学的教师应该具备各种技能和素质的综合集成能力。一是专业知识与英语表达相互融合的综合集成能力,这是实施双语教学的基础^[3]。双语教学不是语言与专业的简单叠加,而是需要将特定的文化环境、专业背景和知识体系在特定的语境下进行规范的演绎,割裂二者的统一性必然会影响师生之间的沟通交流,影响专业知识传授的信息量,因此,不断完善教师自身的知识结构并使之具备相匹配的语言能力是提高双语教学质量的关键之一。二是信息获取、整理与利用“三位一体”的综合集成能力。在资料信息匮乏的情况下,教学内容单一、背景知识陈旧已成为影响学生学习积极性的重要因素,教师应充分利用以网络资源为代表的现代信息渠道,跟踪双语教学的最新研究动态,及时充实专业教学的背景资料和参考文献,使教学内容更具时代性、创新性和多样性。三是教学组织、评估、调控的综合集成能力。案例教学、角色扮演、课堂讨论等是西方高等教育的基本组织形式,也是实行双语教学的题中应有之意。应利用多层次、多样化的教学方式,营造出活泼热烈的学习氛围,引导学生积极参与到教学过程当中。在具体的教学组织中,要对学生的英文水平和专业水准进行经常性的评估,努力做到因材施教。

3.2 及时修订教学计划、完善教学模式

对于双语教学课程的教学计划应该灵活机动,及时进行修订。鉴于双语教学要用外语将一个专业问题

讲深讲透,要比汉语教学花费更多的沟通和交流时间这一特点,应该及时的增加双语课程的教学总课时,以便教师质、量兼顾的完成教学任务。除此之外,双语教学模式应根据本科学生的英语水平的高低采取因材施教、分班授课等形式来更好的达到双语教学的效果。

3.3 科学选用双语教材

实施双语教学必须要有合适的外文教材,好的外文教材可以使双语教学成为“有源之水”,可以为学生创造一个良好的外语学习环境。因此,选用的外文教材既要求内容合适、先进,符合课程教学基本要求,又要求便于师生的教与学,以保证教学质量。

教材的引进应该系统化,即引进的教材应该具有系列性,使其双语课程设置的结构科学合理,有助于学生课程知识学习的衔接和专业知识体系的构建。同时,在使用原版教材进行双语教学过程中,同时配有中文教材作为参考,并根据学生的知识结构体系和教材结构体系的需要,适时调整课程教学内容,提高双语教学的有效性。

3.4 构建良好的双语教学环境

为了提高双语教学效果,营造一个浓厚的外语学习氛围对同学们来说非常重要。同学们可以通过一个好的双语学习环境,如开展更多的活动,开辟更多的场所,使自己能时时、处处感受英语、使用英语,逐步让英语成为同学和师生之间的交际手段之一,这样有利于消除双语课程的语言障碍,提高学生的学习兴趣。此外,提供更多的查阅英文文献资料的平台,充分利用校园网络资源,并授予学生正确的学习方法,以开拓学生的学习范围和学习视野,使双语教学模式多元化。

References (参考文献)

- [1] Li-ping WANG. Restricting Factors in Bilingual Teaching:a Positivist Analysis and the Solutions[J]. JOURNAL OF YANGZHOU UNIVERSITY(HIGHER EDUCATION STUDY EDITION),2004 (1):77-80.
王丽萍.影响双语教学效果的制约因素:实证分析与对策建议[J].扬州大学学报(高教研究版),2004 (1):77-80.
- [2] WU Ping. Five years of bilingual Teaching Research[J]. CHINA UNIVERSITY TEACHING, 2007(1): 37-44.
吴平.五年来的双语教学研究综述[J].中国大学教学, 2007(1): 37-44.
- [3] ZHANG Lijuan. Construction of Bilingual Teachers of Higher Studies[J]. Peking University, 2007(5):265-267.
张丽娟.我国高等院校双语教师师资建设问题研究[J]. 北京大学学报(哲学社会科学版),2007(5):265-267.